

بسته

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پست:

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت ۸۷/۱۱/۲۱۷۵
تاریخ ثبت: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳
اقدام کننده:

حضرت آیت الله هاشمی رفسنجانی
رئیس محترم مجمع تشخیص مصلحت نظام

در اجراء اصل یکصد و دوازدهم (۱۱۲) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
مصوبه جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۷/۵/۶ مجلس شورای اسلامی
با در نظر گرفتن مصلحت نظام و عدم تأمین نظر شورای محترم نگهبان که تحت عنوان
لایحه موافقتنامه همکاری حقوقی در امور مدنی و کیفری بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری ارمنستان به مجلس تقدیم گردیده بود، همراه با کلیه سوابق
به شرح پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی
رئیس مجلس شورای اسلامی

رونوشت:

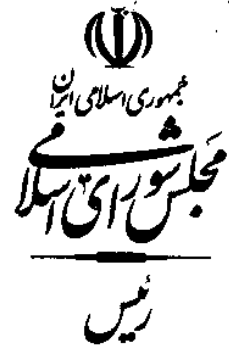
✓ - شورای محترم نگهبان، عطف به نامه شماره ۸۷/۳۰/۲۷۲۹۷ مورخ ۱۳۸۷/۳/۲۲
جهت استحضار.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پیوست:

پیوست



لایحه موافقتنامه همکاری حقوقی در امور مدنی و کیفری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان

ماده واحده- موافقتنامه همکاری حقوقی در امور مدنی و کیفری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان مشتمل بر یک مقدمه و سی ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- قوانین مربوط به اهلیت طرف مقابل مندرج در بند (۱) ماده (۱۵) این موافقتنامه در جمهوری اسلامی ایران نیز جاری می باشد.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاری حقوقی در امور مدنی و کیفری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان (که از این به بعد طرفهای متعاقد نامیده می شوند) با در نظر گرفتن اهمیت گسترش روابط دوستانه فی مابین در تمامی عرصه های مورد علاقه طرفین به ویژه همکاری حقوقی بر پایه احترام به حاکمیت ملی و اصل عمل متقابل به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده ۱- حدود معاضدت حقوقی

۱- طرفهای متعاقد کلیه اقدامات لازم در امور مدنی و جزائی را به منظور ارائه معاضدت حقوقی به یکدیگر در چهارچوب این موافقتنامه مطابق مقررات داخلی به عمل خواهند آورد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پست

۲- معاضدت حقوقی از جمله شامل موارد زیر می باشد:

الف - تحقیق و بازجویی از اشخاص از جمله شهود، مطلعین، متهمین و زیان دیدگان؛

ب - مساعدت در حاضر کردن اشخاص بازداشت شده یا دیگران برای اداء شهادت یا مساعدت در بازجویی؛

پ - ابلاغ اوراق قضائی و سایر اوراق صادره توسط مراجع صلاحیتدار؛

ت - معاینه محل، بررسی، جمع آوری، حفظ و ارائه دلایل، اسباب و آلات جرم؛

ث - ارائه اطلاعات و مستندات، ارائه اصل و یا رونوشت مصدق مدارک و سوابق مربوط از جمله سوابق بانکی، مالی و شغلی؛

ج - جلب نظر کارشناس؛

چ - رسیدگی قضائی؛

ح - پیگرد جزائی؛

خ - توقیف اموال، کشف اموال و منافع حاصل از جرم و توقیف آنها؛

د - شناسایی و اجراء تصمیمات قضائی در امور مدنی و جبران ضرر و زیان؛

ماده ۲- مرجع معاضدت حقوقی

۱- مراجع صلاحیتدار قضائی و دادسراهای طرفهای متعاقد، معاضدتهای متقابل حقوقی را مطابق با مفاد این موافقتنامه انجام می دهند.

۲- معاضدتهای حقوقی درخواست شده در هر کدام از موارد موضوع بند (۲) ماده (۱) این موافقتنامه که به مراجع قضائی هر یک از طرفهای متعاقد مربوط نمی شود، از طریق مراجع قضائی آن طرف متعاقد انجام می شود.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پوست



ماده ۳- چگونگی برقراری ارتباط

ارتباط بین طرفهای متعاقد برای انجام معاضدتهای حقوقی توسط قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران از یک طرف و وزارت دادگستری جمهوری ارمنستان (در امور مدنی) و دادستانی کل جمهوری ارمنستان (در امور کیفری) از طرف دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک صورت خواهد گرفت.

ماده ۴- زبان

درخواست معاضدت حقوقی باید به زبان طرف متعاقد درخواست کننده همراه با ترجمه مصدق به زبان طرف متعاقد درخواست شونده یا به زبان انگلیسی تنظیم و ارسال شود.

ماده ۵- شکل درخواست معاضدت حقوقی

۱- درخواست معاضدت حقوقی باید حسب مورد حاوی موضوعات زیر باشد:

الف - عنوان مرجع درخواست کننده؛

ب - عنوان مرجع درخواست شونده؛

پ - نام، نام خانوادگی و نام پدر طرفین دعوی، زیان دیدگان، متهمین، افراد تحت محاکمه و محکومین و افراد دیگری که در محاکمه دخالت دارند و نیز تابعیت، شغل و محل سکونت دائمی یا محل اقامت آنان؛

ت - هدف از درخواست معاضدت و توضیح مختصری در خصوص معاضدت

مورد درخواست؛

ج - شرح وقایع موضوع دعوی و توضیح یا ارائه متن قوانین مربوط؛

چ - نام و نشانی گیرنده اوراق قضائی، در صورت لزوم؛

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پیوست:

پیوست

ح - مقررات و جزئیات آئین خاصی که طرف درخواست کننده خواهان رعایت آن است؛

خ - تعیین مهلت نهائی برای انجام معاضدت؛

د - سایر اطلاعات لازم برای اجراء صحیح معاضدت.

۲- اسناد پیوست درخواست معاضدت حقوقی باید با مهر مرجع درخواست کننده به تأیید آن مرجع رسیده باشد. این مدارک در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده معتبر محسوب شده و نیاز به تأیید مجدد ندارد.

ماده ۶- روش اجراء معاضدت حقوقی

۱- مرجع درخواست شونده طرف متعاقد در اجراء درخواست معاضدت حقوقی قوانین کشور خود را اعمال می کند با این حال مرجع مذکور می تواند آئین یا قاعده خاصی را که مرجع درخواست کننده طرف متعاقد خواستار رعایت آن است، به شرط عدم مغایرت با قوانین دولت متبوع اعمال کند.

۲- با وصول درخواست، مرجع درخواست شونده طرف متعاقد، مرجع درخواست کننده طرف متعاقد را از موعد و محل اجراء درخواست معاضدت آگاه می سازد.

۳- پس از اجراء معاضدت مورد درخواست، مرجع درخواست شونده طرف متعاقد، سوابق و اوراق ارائه شده توسط طرف درخواست کننده را به همراه نتایج و مدارک حاصله از معاضدت به مرجع درخواست کننده طرف متعاقد اعاده می کند.

۴- اگر انجام معاضدت حقوقی مورد درخواست میسر نشود، طرف متعاقد درخواست شونده، درخواست را با ذکر علل عدم اجراء اعاده خواهد کرد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

بسته



ماده ۷- نحوه ابلاغ اسناد

۱- در درخواست معاضدت حقوقی برای ابلاغ اسناد باید نشانی دقیق گیرنده و عنوان سند ذکر شود. چنانچه نشانی ذکر شده در درخواست معاضدت کامل یا دقیق نباشد و یا چنانچه گیرنده در نشانی ذکر شده شناخته نشود، مرجع درخواست شونده طرف متعاقد طبق قوانین کشور خود در جهت تعیین نشانی گیرنده، اقدامات لازم را معمول خواهد داشت.

۲- در صورتی مرجع درخواست شونده طرف متعاقد مطابق با قوانین لازم الاجراء خود اسناد را به گیرنده تسلیم یا ابلاغ می کند، که اسناد مزبور و یا ترجمه مصدق پیوست آنها به زبان طرف متعاقد درخواست شونده باشد.

چنانچه اسناد مزبور و یا ترجمه مصدق پیوست آنها به زبان طرف متعاقد درخواست شونده نباشد، این اسناد به شرط قبول گیرنده، تسلیم خواهد شد.

۳- تنظیم رسید تحویل اسناد به گیرنده مطابق قواعد لازم الاجراء در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده صورت خواهد گرفت. زمان و محل تحویل و مشخصات شخصی که سند به او تحویل شده و مرجعی که توسط آن سند تسلیم شده است، باید ذکر شود.

ماده ۸- اقدامات نمایندگیهای دیپلماتیک یا کنسولگریها

هر یک از طرفهای متعاقد می توانند به ابلاغ اسناد و اوراق به اتباع خویش و همچنین اخذ توضیح و استماع اظهارات آنان توسط نمایندگیهای دیپلماتیک یا کنسولگریهای خود بدون توسل به اجبار اقدام نمایند.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

بیت



ماده ۹- دعوت از شاهد یا کارشناس

۱- در صورتی که در جریان انجام تحقیقات مقدماتی یا دادرسی در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد نیاز به حضور شاهد یا کارشناس مقیم قلمرو طرف متعاقد دیگر باشد مقام صلاحیتدار طرف متعاقد درخواستکننده دعوتنامه‌ای برای حضور شاهد یا کارشناس از طریق مقام صلاحیتدار طرف متعاقد درخواستشونده ارسال خواهد داشت.

۲- دعوتنامه نباید متضمن ضمانت اجرائی برای دعوت شده، در صورت عدم حضور، باشد.

۳- شاهد یا کارشناس می‌تواند در مواردی که طبق قانون یکی از طرفهای متعاقد حق یا تکلیف خودداری از اداء شهادت یا اظهارنظر کارشناسی وجود دارد از اداء شهادت یا اعلام نظر کارشناسی خودداری کند.

۴- شاهد یا کارشناس در تمام مدتی که حضور او برای اداء شهادت یا انجام کارشناسی لازم باشد، نباید برای اتهامات یا محکومیت‌های قبل از عزیمت یا اموری که موضوع محاکمه بوده و او را برای اداء شهادت یا انجام کارشناسی در آن امر دعوت کرده‌اند، تعقیب، توقیف، محاکمه و یا مجازات نمود.

۵- چنانچه مقامی که شاهد یا کارشناس را دعوت کرده به وی اطلاع دهد که دیگر به حضورش نیاز نیست، اما او ظرف مدت پانزده روز متوالی پس از دریافت این اخطار قلمرو طرف متعاقد درخواستکننده را ترک نکند از مصونیت فوق‌الذکر برخوردار نخواهد شد. مدت زمانی که طی آن شاهد یا کارشناس به دلایل خارج از اراده خود نتواند قلمرو طرف متعاقد درخواستکننده را آزادانه ترک کند، جزء مهلت مقرر در این بند محسوب نخواهد شد.

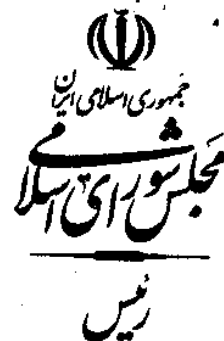
۶- شهود و کارشناسانی که در قلمرو طرف متعاقد دیگر حضور می‌یابند، حق دارند مخارج سفر و اقامت در قلمرو طرف متعاقد دیگر و اجرتی که به لحاظ حضور، از آن محروم شده‌اند را از مرجع درخواستکننده طرف متعاقد دریافت نمایند. حق الزحمه انجام

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پست



کارشناسی نیز به عهده طرف متعاقد درخواست کننده می باشد. در دعوتنامه باید تعهد پرداخت هزینه های مذکور در این بند قید شود، در صورت تقاضای پیش پرداخت مخارج سفر و اقامت تأدیه خواهد شد.

۷- مقررات فوق مانع از آن نیست که از طریق دستگاه های دیداری یا شنیداری، اظهارات شاهد یا اظهار نظر کارشناس اخذ شود، هزینه های مربوطه به عهده طرف متعاقد درخواست کننده خواهد بود، مگر آن که طرف های متعاقد به نحو دیگری توافق کنند.

۸- مفاد بندهای (۱)، (۲)، (۴)، (۵) و (۷) این ماده شامل زیان دیده، خواهان، خواننده و نمایندگان آنها نیز می گردد.

ماده ۱۰- هزینه ها

هزینه های انجام معاوضت های حقوقی به عهده طرف متعاقد درخواست شونده است، مگر در صورتی که طرف های متعاقد به نحوه دیگری توافق کنند.

در صورتی که به تشخیص طرف متعاقد درخواست شونده هزینه های انجام معاوضت سنگین یا غیر متعارف باشد، طرف های متعاقد باید قبلاً در مورد شرایط انجام معاوضت و نحوه پرداخت هزینه ها مذاکره و توافق نمایند.

ماده ۱۱- امتناع از انجام معاوضت حقوقی

چنانچه طرف متعاقد درخواست شونده تشخیص دهد که انجام معاوضت قضائی به حاکمیت یا امنیت ملی یا نظم عمومی یا عرف آن کشور لطمه می زند یا مغایر اصول بنیادین نظام حقوقی در آن کشور است، می تواند درخواست معاوضت را با ذکر دلیل رد نماید.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پست



ماده ۱۲- معافیت از تأمین

در صورتی که طبق مقررات یکی از طرفهای متعاقد برای تسلیم دادخواست توسط اتباع خارجی تضمین نقدی یا غیرنقدی پیش بینی شده باشد، اتباع دو طرف متعاقد از تأمین فوق معاف خواهند بود.

ماده ۱۳- تسهیلات معاضدتی رایگان

اتباع هر یک از طرفهای متعاقد در دادگاهها و سایر مراجع طرف متعاقد دیگر از لحاظ کمکهای معاضدتی رایگان از همان حقوق و امتیازاتی برخوردار خواهند بود که مطابق قوانین آن طرف متعاقد در اختیار اتباع آن می باشد.

ماده ۱۴- معافیت از هزینه دادرسی

۱- اتباع هر یک از طرفهای متعاقد در قلمرو طرف متعاقد دیگر از مزایای ارفاق قضائی و معافیتها در مورد هزینه دادرسی که تحت شرایط یکسان برای اتباع طرف متعاقد دیگر به لحاظ وضعیت مالی آنان مقرر شده است، برخوردار خواهند بود.

۲- گواهی مربوط به وضعیت مالی برای معافیت از هزینه دادرسی توسط مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد متبوع متقاضی صادر خواهد گردید.

در صورتی که متقاضی معافیت از هزینه دادرسی به صورت دائم در قلمرو طرف متعاقدی اقامت داشته باشد که تبعه آن نیست گواهی مربوط به وضعیت مالی توسط مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد محل اقامت متقاضی صادر خواهد گردید.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

برس



۳- اتباعی که در رابطه با یک دعوی در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد از پرداخت هزینه دادرسی معاف می باشند، در قلمرو طرف متعاقد دیگر نیز در رابطه با همان دعوی از معافیت برخوردار خواهند بود.

۴- مرجعی که درباره تقاضای معافیت از پرداخت هزینه دادرسی اتخاذ تصمیم می کند، می تواند در صورت لزوم از مرجع صادرکننده گواهی، خواستار اطلاعات تکمیلی شود.

ماده ۱۵- اهلیت قانونی

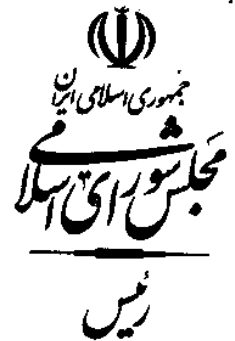
- ۱- اهلیت قانونی شخص حقیقی را قوانین دولت متبوع او تعیین می کند.
 - ۲- اهلیت قانونی شخص حقوقی مطابق قانون طرف متعاقدی که شخص حقوقی در قلمرو آن تأسیس شده است، تعیین می گردد.
 - ۳- چنانچه مراجع صلاحیتدار یکی از طرفهای متعاقد تشخیص دهند که دلایل موجهی بر عدم اهلیت قانونی اشخاص مذکور در بند (۱) که مقیم یا ساکن در قلمرو طرف متعاقد دیگر می باشند وجود دارد مراجع مذکور باید از طریق نمایندگیهای دیپلماتیک یا کنسولگری، مرجع قانونی طرف متعاقد دیگر را از این امر مطلع سازند. چنانچه آن مرجع انجام اقدامات لازم را به مرجع اطلاع دهنده واگذار نماید و یا طی سه ماه از تاریخ اطلاع، نظری اعلام نکند، مرجع اطلاع دهنده می تواند مطابق با قوانین قابل اعمال در بند (۱) راجع به اهلیت یا عدم اهلیت قانونی وی اتخاذ تصمیم نماید. تصمیم در مورد اهلیت ناقص یا عدم اهلیت قانونی باید به مرجع مربوط طرف متعاقد دیگر ارسال شود.
- مفاد این بند در مورد اشخاص حقوقی موضوع بند (۲) این ماده که در قلمرو طرف متعاقد دیگر دارای شعبه یا نمایندگی باشند اعمال خواهد شد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

بسته



۴- مفاد بندهای فوق مانع اقدامات موقت در موارد فوری برای حمایت از اشخاص فوق و داراییهای آنها نخواهد بود.

ماده ۱۶- فوت و مفقودالاثر شدن

۱- در صورت فوت یا غائب مفقودالاثر شدن هر یک از اتباع طرفهای متعاقد که مقیم یا ساکن قلمرو طرف متعاقد دیگر باشند، مراتب از طریق مراجع کنسولی به دولت طرف متعاقد متبوع وی اعلام خواهد شد.

۲- اتخاذ تصمیم در مورد احراز فوت یا مفقودالاثر شناخته شدن اتباع هر یک از طرفهای متعاقد که مقیم یا ساکن قلمرو طرف متعاقد دیگر باشند توسط مراجع صلاحیتدار و طبق قوانین طرف متعاهدی که تبعه یاد شده حسب آخرین اخبار تابعیت آن را داشته اند، صورت می گیرد.

۳- مرجع صلاحیتدار هر یک از طرفهای متعاقد وقتی می تواند در مورد احراز فوت یا مفقودالاثر شناخته شدن اتباع طرف متعاقد دیگر اتخاذ تصمیم نماید که شخص مزبور در قلمرو آن طرف متعاقد مقیم یا ساکن بوده و از طرف افراد مقیم یا ساکن در آن کشور که مدعی حقی در رابطه با آن شخص می باشند، چنین تقاضایی به عمل آمده باشد.

ماده ۱۷- به فرزندگی گرفتن و سرپرستی کودکان بدون سرپرست

۱- به فرزندگی گرفتن و سرپرستی از کودکان بدون سرپرست تبعه یکی از طرفهای متعاقد توسط تبعه طرف متعاقد دیگر و فسخ آن، تابع قوانین و مقررات طرف متعاهدی است که کودک تبعه آن می باشد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پست



- ۲- اتخاذ تصمیم در مورد به فرزندگی گرفتن و سرپرستی موضوع بند(۱) فوق و فسخ آن، در صلاحیت مراجع صلاحیتدار دولت متبوع کودک می باشد.
- در صورتی که مطابق قوانین دولت طرف متعاقد متبوع کودک جهت اتخاذ چنین تصمیمی، اخذ نظر کودک یا نماینده قانونی وی و یا موافقت سازمان مرتبط دولتی پیش‌بینی گردیده باشد، رعایت آن مقررات الزامی است.
- ۳- مقررات این ماده مانع از بهره مندی کودک از حقوق و امتیازاتی که طبق قوانین دولت متبوع سرپرست به وی تعلق می گیرد، نخواهد بود.

ماده ۱۸- قیمومت و سرپرستی

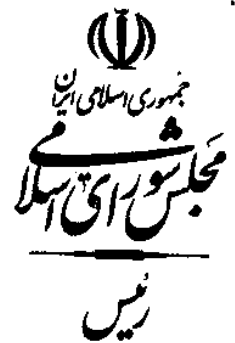
- ۱- در امور راجع به قیمومت و سرپرستی اتباع محجور هر یک از طرفهای متعاقد که در قلمرو طرف متعاقد دیگر سکونت یا اقامت دارند قوانین و مقررات دولت متبوع اتباع مزبور اعمال می شود.
- ۲- در صورتی که شخص محجور در قلمرو طرف متعاقد دیگر دارای اموال و داراییهایی باشد، مراجع صلاحیتدار محل وقوع اموال و داراییها، اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود برای حفظ منافع محجور به عمل می آورند و بدون تأخیر مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر را از اقدامات خود مطلع می سازند.
- ۳- طرف متعاقدی که محجور تابعیت آن را دارد، می تواند انجام امور راجع به حفظ شخص و اموال و داراییهای محجوری را که در قلمرو طرف متعاقد دیگر اقامت یا سکونت دارد و یا اموال وی در آنجا واقع است از مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر درخواست نماید. طرف متعاقد دیگر در صورت قبول درخواست، قوانین و مقررات خود را اعمال خواهد کرد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

پست



ماده ۱۹- تقاضای تعقیب کیفری

- ۱- هر یک از طرفهای متعاقد بنا به درخواست طرف متعاقد دیگر، با رعایت قوانین و مقررات خود، اتباع هر یک از طرفها را که مظنون به ارتکاب جرم در سرزمین طرف متعاقد درخواست کننده هستند، تحت تعقیب کیفری قرار می دهد.
- ۲- مفاد بند (۱) این ماده مانع از انجام تعهدات ناشی از موافقتنامه های بین المللی راجع به استرداد مجرمین که هر یک از طرفهای متعاقد عضویت آن را دارند، نخواهد بود. رد تقاضای استرداد مانع از انجام همکاری طبق مفاد این ماده نمی باشد.

ماده ۲۰- اموال و منافع حاصل از جرم

- ۱- هر یک از طرفهای متعاقد مطابق قوانین و مقررات خود بنا به درخواست طرف متعاقد دیگر تلاش خود را برای بررسی و کشف اموال و منافع حاصل از جرم در سرزمین خود به کار خواهد گرفت و طرف متعاقد دیگر را از نتایج تحقیقات آگاه می سازد.
- ۲- طرف متعاقد درخواست شونده مطابق قوانین خود، تدابیر ضروری برای توقیف اموال و منافع حاصل از جرم ارتكابی در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده را اتخاذ می کند.
- ۳- اموال و منافع حاصل از جرمی که مطابق بند (۲) این ماده توقیف گردیده اند، براساس حکم یا تصمیم صادره قابل اجراء دادگاه یا سایر مراجع صلاحیتدار طرف متعاقد درخواست کننده در اختیار همان طرف متعاقد قرار خواهد گرفت.
- ۴- حقوق اشخاص ثالث نسبت به اموال و منافع توقیف شده مطابق قانون طرف متعاقد درخواست شونده حفظ خواهد شد.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

بسته



رئیس

ماده ۲۱- حضور نمایندگان طرفهای متعاهد

نمایندگان مراجع صلاحیتدار هر یک از طرفهای متعاهد می‌توانند با موافقت طرف متعاهد دیگر در هنگام اجراء معاضدت حقوقی توسط مراجع صلاحیتدار آن طرف متعاهد در زمینه پرونده‌های کیفری حضور داشته باشند.

ماده ۲۲- اطلاعات مربوط به سابقه محکومیت

هرگاه فردی در قلمرو یک طرف متعاهد مورد پیگرد کیفری قرار گیرد بنا به درخواست طرف متعاهد مذکور، طرف متعاهد دیگر اطلاعات مربوط به سابقه محکومیت او را در اختیار طرف متعاهد درخواست کننده قرار خواهد داد.

ماده ۲۳- اطلاعات درباره احکام دادگاهها

طرفهای متعاهد همه ساله یکدیگر را از احکام قطعی یافته کیفری صادره توسط دادگاههای خود مربوط به اتباع طرف متعاهد دیگر مطلع خواهند ساخت.

ماده ۲۴- شناسایی و اجراء تصمیمات قضائی

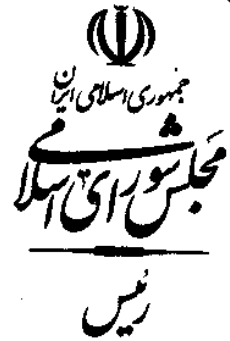
هر یک از طرفهای متعاهد تصمیمات قضائی قطعی طرف متعاهد دیگر را در امور مدنی، احوال شخصیه، امور حسبی و جبران ضرر و زیان ناشی از جرم که از مراجع صلاحیتدار قانونی یکدیگر صادر شده است، متقابلاً، شناسایی و اجراء می‌کنند.

شماره: ۳۴/۲۷۱۱۷

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۵/۱۳

پوست:

بسته



ماده ۲۵- نحوه شناسایی و اجراء تصمیمات قضائی

شناسایی و اجراء تصمیمات قضائی مطابق قوانین و مقررات طرف متعاهدی صورت می گیرد که تصمیم موردنظر می باید در قلمرو آن طرف متعاهد اجراء گردد. شناسایی و اجراء تصمیمات قضائی در صلاحیت مراجع طرف متعاهدی است که تصمیم باید در قلمرو آن اجراء شود.

ماده ۲۶- مدارک پیوست درخواست اجراء تصمیمات قضائی

- درخواست اجراء تصمیم قضائی باید دارای پیوستهای زیر باشد:
- ۱- رونوشت مصدق تصمیم قضائی و مدرک دال بر لازم الاجراء بودن آن و چنانچه قسمتی از حکم اجراء شده باشد گواهی راجع به قسمت اجراء شده حکم.
 - ۲- گواهی ابلاغ اخطاریه به خواننده در صورت عدم شرکت نامبرده در هیچ یک از جلسات رسیدگی.
 - ۳- ترجمه های مصدق اسناد مذکور در بندهای (۱) و (۲) این ماده.

ماده ۲۷- درخواست توضیحات راجع به اجراء تصمیمات

اگر مرجع صلاحیتدار شناسایی کننده حکم نسبت به قابلیت اجراء آن تردید داشته باشد می تواند از متقاضی و در صورت لزوم از مرجع صادرکننده حکم درخواست ارائه توضیحات تکمیلی بنماید. به هر حال این امر مانع از اجراء تصمیم نخواهد بود.

- ماده ۲۸- موارد عدم پذیرش درخواست اجراء تصمیمات قضائی در موارد زیر درخواست اجراء تصمیمات قضائی پذیرفته نخواهد شد:
- ۱- در صورتی که خوانده دعوی یا نماینده قانونی او به لحاظ عدم ابلاغ اخطاریه مطابق مقررات، در جلسه دادرسی شرکت ننموده باشد.
 - ۲- درخصوص موضوع مورد درخواست قبلاً تصمیم قضائی صادر یا اجراء شده باشد.
 - ۳- در مواردی که مطابق مفاد این موافقتنامه یا به لحاظ عدم پیشبینی در آن رسیدگی به اصل موضوع مطابق قانون طرف متعاقد درخواست شونده در صلاحیت انحصاری دادگاههای آن طرف قرار داشته باشد.
 - ۴- در صورتی که تصمیمی که درخواست اجراء آن به عمل آمده توسط مراجع رسیدگی طرف متعاقد دیگر صادر نشده باشد.
 - ۵- در صورتی که تصمیمی که درخواست اجراء آن به عمل آمده با نظم عمومی و اخلاق حسنه طرف متعاقد درخواست شونده مغایرت داشته باشد.

ماده ۲۹- حل و فصل اختلافات

طرفهای متعاقد اختلاف های ناشی از اجراء و تفسیر این موافقتنامه را از طریق مذاکره مستقیم یا مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند کرد.

ماده ۳۰- لازم الاجراء شدن موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد از طریق مراجع دیپلماتیک مبنی بر طی تشریفات تصویب براساس قوانین داخلی هر یک از طرفهای متعاقد، لازم الاجراء می گردد.

موافقتنامه حاضر برای مدت نامحدود معتبر است.

موافقتنامه حاضر پس از گذشت شش ماه از تاریخی که یکی از طرفین متعاقد تمایل خود برای فسخ موافقتنامه را از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف دیگر اعلام نماید، فسخ خواهد گردید.

اختتام مدت اجراء این موافقتنامه نسبت به درخواستهای استرداد در زمان اعتبار آن تأثیری نخواهد داشت.

این موافقتنامه در یک مقدمه و سی ماده در تهران در تاریخ چهاردهم تیرماه ۱۳۸۵ هجری شمسی مطابق با پنجم جولای ۲۰۰۶ میلادی در دو نسخه یکسان به زبانهای فارسی، ارمنی و انگلیسی امضاء گردید که هر سه متن از اعتبار واحد برخوردار می باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف دولت	از طرف دولت
جمهوری ارمنستان	جمهوری اسلامی ایران
وارطان اسکانیان	جمال کریمی راد
وزیر دادگستری	وزیر دادگستری

مصوبه فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل یک مقدمه و سی ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ششم مردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی
رئیس مجلس شورای اسلامی